

**ДОГОВОР-ОФЕРТА ЭМ/2-оф-24-1****оказания услуг: Квалификационное Тестирование по английскому языку Language Link в городе Санкт-Петербурге (2024г.)**

Частное учреждение дополнительного образования «Лэнгвич Линк», в лице директора Родионовой Юлии Владимировны, действующей на основании Устава, публикует настоящую публичную оферту в соответствии со статьей 435 и частью 2 статьи 437 Гражданского кодекса РФ, содержащую обязательные условия договора возмездного оказания услуг: Квалификационное Тестирование по английскому языку **Language Link**, в дальнейшем именуемому Договор, и выражает намерение заключить с Заказчиком Договор на следующих условиях:

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**Language Link** – Частное образовательное учреждение дополнительного образования, определяет порядок Квалификационного Тестирования, форматы Экзаменов, порядок регистрации на Экзамены и даты их проведения, устанавливает правила и процедуры, обязательные для исполнения Кандидатами;

**Заказчик** – физическое лицо в возрасте 18 лет и старше или юридическое лицо, в адрес которых обращена настоящая оферта (предложение заключить Договор), и который своими действиями принимает условия настоящего Договора (совершает акцепт оферты);

**Исполнитель** – Частное учреждение дополнительного образования «Лэнгвич Линк» (Language Link).

**Кандидат (Экзаменуемый)** – физическое лицо, желающее пройти Квалификационное Тестирование;

**Заявка Заказчика на проведение Квалификационного Тестирования** (в дальнейшем по тексту – «Заявка») – документ, заполняемый Заказчиком на основании данных о Кандидатах, который передается Исполнителю до окончания Срока Регистрации. Форма Заявки определена в Приложении №3 к Договору (форма «Заявка»);

**Квалификационное Тестирование по английскому языку Language Link** (в дальнейшем по тексту – «Квалификационное Тестирование») – услуга, оказываемая Language Link на территории Российской Федерации, которая включает в себя подготовку и экзаменационных заданий для Кандидатов, проверку экзаменационных заданий, выполненных Кандидатами, и оценку знаний английского языка по форматам Экзаменов: : Pre-A1 Kids (YLE Starters), A1 Kids (YLE Movers), A2 Kids ((YLE Flyers), A2 Teens (Key), B1 Teens (Preliminary), B2 Teens (First), C1 (Advanced), C2 (Proficiency) в соответствии с установленными требованиями и последующей выдачей Сертификатов Language Link;

**Экзамен** – процесс, ограниченный по времени и месту проведения, в котором Кандидаты выполняют экзаменационные задания Language Link. Экзамен состоит из нескольких частей, объединенных в письменную и устную части. Даты и место проведения Экзаменов определены в Приложении №2 к Договору. В случае регистрации группы Кандидатов от 20 и более человек дата и место проведения Экзаменов могут быть установлены по согласованию Сторон с учетом пожеланий Заказчика при условии, что Заказчик произведет оплату по Договору и передачу Заявки Исполнителю в срок не менее 8 недель до предполагаемой даты Экзаменов;

**Администрирование Экзаменов** – дополнительная услуга по Договору, оказываемая Кандидатам на территории Российской Федерации, которая включает в себя организацию и администрирование Экзаменов в соответствии с правилами Language Link, сбор экзаменационных материалов, заполненных Кандидатами, и их проверку;

**Правила** – документ, являющийся неотъемлемой частью Договора, разъясняющий порядок регистрации Кандидатов на Квалификационное Тестирование, допуск к Экзамену и правила поведения на Экзамене, его прохождение и получение результатов. Правила определены в Приложении №1 к Договору;

**Срок Регистрации** – срок, в течение которого Исполнитель регистрирует Кандидатов в системе тестирования Language Link на основании заключенного Договора и произведенной оплаты. При регистрации информация о Кандидатах поступает в базу данных Language Link, является безотзывной и используется Language Link для формирования: 1. счета Исполнителю; 2. пакетов Экзаменационных материалов для Кандидатов. Срок Регистрации определен в Приложении №2 к Договору;

**Регистрационный Сбор** – включает в себя стоимость основной услуги по Договору (Квалификационное Тестирование), оказываемой Language Link, и дополнительных услуг Исполнителя по регистрации Кандидатов в системе тестирования Language Link. Регистрационные Сборы из расчета за одного Кандидата определены в Приложении №2 к Договору;

**Стоимость Администрирования Экзаменов** – стоимость услуг Исполнителя, определена в Приложении №2 к Договору из расчета за одного Кандидата;

**Полная стоимость Услуги** - включает в себя стоимость Администрирования Экзаменов и Регистрационный Сбор, определена в Приложении №2 к Договору из расчета за одного Кандидата;

**Уведомление (Confirmation of Entry and Timetable)** – письменный документ-подтверждение о регистрации Кандидата на Экзамен с указанием персональных данных Кандидата, его номера и Расписания Экзамена (даты, время и место проведения разных частей Экзамена с указанием адреса). Уведомление направляется по адресу электронной почты, указанному Заказчиком в Заявке. Крайний срок получения Уведомления Заказчиком – 7 (семь) календарных дней до даты Экзамена;

**Плательщик** – лицо, которое производит оплату по Договору. Заказчик и Плательщик могут быть разными лицами.

**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

- 1.1. Предметом Договора является возмездное оказание Исполнителем услуг Заказчику в пользу Кандидатов, включающее регистрацию Кандидатов в системе тестирования Language Link, Администрирование Экзаменов, а также проверку Экзаменационных работ и выдачу Сертификатов.
- 1.2. Основные условия Договора (место проведения Экзаменов, Сроки Регистрации, даты Экзаменов, Полная стоимость Услуги и

стоимость дополнительных услуг) определены в Приложении №2 к Договору.

- 1.3. Списки Кандидатов с персональной информацией и Экзамены, на которые они регистрируются, определяются Заказчиком и оформляются отдельными документами в виде Заявок в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Заявка»).
- 1.4. Взаимоотношения между Заказчиком и Кандидатами и/или их Законными представителями не являются предметом Договора.
- 1.5. Путём акцепта оферты Заказчик и Законные представители Кандидатов дают своё согласие на сбор, обработку и хранение персональных данных Заказчика и Кандидатов, указанных в Договоре и Приложениях к Договору, с целью исполнения условий Договора. Уничтожение персональных данных Заказчика и Кандидатов производится на основании обращения Заказчика об отзыве персональных данных.
- 1.6. Акцепт оферты означает, что все Кандидаты по спискам в Заявках и/или их Законные представители ознакомлены и согласны с Договором.

## 2. АКЦЕПТ ОФЕРТЫ И МОМЕНТ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРА

- 2.1. Для акцепта оферты (принятия Заказчиком Договора) Заказчик должен: 1. произвести в полном размере оплату по Договору или обеспечить полную оплату по Договору Плательщиками (Законными представителями Кандидатов) и 2. своевременно предоставить Исполнителю следующие документы:
  - Заявки со списками Кандидатов в соответствии с Приложением №3 к Договору (форма «Заявка»);
  - копии документов, подтверждающих полную оплату по Договору в интересах Кандидатов, указанных в Заявках.
  - 2.1.1. Предоставление Исполнителю документов, указанных в п.2.1. Договора, является своевременным, если оно произведено не позднее окончания Срока Регистрации или в иной срок, установленный по согласованию Сторон, в случае регистрации группы Кандидатов от 20 и более человек.
  - 2.1.2. Документы, указанные в п.2.1. Договора, могут быть переданы или направлены Исполнителю одним из следующих способов:
    - нарочным в Экзаменационный центр непосредственно представителю Исполнителя, ответственного за регистрацию. Для этого необходимо подготовить документы в двух экземплярах: один для передачи Исполнителю, второй – для отметки о приеме документов (экземпляр Заказчика);
    - в отсканированном виде по электронной почте в адрес [info@ll.spb.ru](mailto:info@ll.spb.ru).
  - 2.1.3. В подтверждение получения Исполнителем документов, направленных Заказчиком по электронной почте, Исполнитель в течение 3 (трех) рабочих дней направляет Заказчику соответствующее письмо-подтверждение (на адрес электронной почты ответственного лица, указанного Заказчиком в Заявке). В случае, если Заказчик не получил от Исполнителя письмо-подтверждение в течение 3 (трех) рабочих дней, Заказчик должен позвонить по телефону (812) 242-67-17, (921) 428-35-36 или (921) 892-74-34 и сообщить о его отсутствии, в противном случае все негативные последствия, вызванные недостаточным информированием Заказчика, возлагаются на Заказчика.
- 2.2. Моментом заключения Договора (моментом получения Исполнителем акцепта оферты) является дата получения Исполнителем всех документов, указанных в п.2.1. Договора, который должен произойти не позднее окончания Срока Регистрации либо другого срока, установленного по согласованию Сторон, в случае регистрации группы Кандидатов от 20 и более человек.
- 2.3. В случае несвоевременного получения Исполнителем документов, указанных в п.2.1. Договора, а также неполной оплаты, акцепт считается не произведенным. В этом случае Исполнитель незамедлительно уведомляет Заказчика о невозможности принятия акцепта и сообщает о возможных действиях, которые Заказчик вправе предпринять для принятия акцепта Исполнителем.
- 2.4. Исполнитель имеет право отказаться от Договора и не допустить Кандидата(ов) до Экзаменов в случае непоступления на расчетный счет Исполнителя полной оплаты, произошедшей по вине Заказчика или банка, через который производилась оплата.

## 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 3.1. При условии заключения Договора (выполнении условий по п.2.2. Договора) Исполнитель обязуется:
  - 3.1.1. Зарегистрировать Кандидата(-ов) в системе тестирования Language Link.
  - 3.1.2. Направить Заказчику Уведомление(-я) по указанному в Заявке адресу электронной почты в установленный Договором срок (крайний срок – не позднее 7 (семи) календарных дней до даты Экзамена).
  - 3.1.3. Провести Экзамены для Кандидата(ов) в сроки, установленные Договором.
  - 3.1.4. В случае обнаружения Заказчиком и/или Законным представителем Кандидата неточности в написании фамилии/имени Кандидата в Сертификате Language Link, произошедшей по вине Исполнителя, заменить такой Сертификат на другой без взимания дополнительной оплаты. Обязательство Исполнителя по замене Сертификата в этом случае ограничивается сроком в 2 (два) месяца со дня проведения Экзамена.
  - 3.1.5. Перенести Экзамен на другую установленную для данного Экзамена дату без взимания дополнительной платы в случае, если Кандидат не принял участие в Экзамене (в одной или во всех частях) по состоянию здоровья, что подтверждено оформленной в установленном порядке Медицинской справкой о временной нетрудоспособности. Перенос производится на основании письменного Заявления Заказчика или Законного представителя Кандидата.
- 3.2. Исполнитель имеет право:
  - 3.2.1. Не допускать на Экзамен Кандидатов, опоздавших к установленному времени.
  - 3.2.2. Удалить Кандидата с Экзамена в случаях нарушения Кандидатом п.п.3.1. или 3.2. Правил (Приложение № 1 к Договору).
  - 3.2.3. Изменить дату Экзамена, а также время и место его проведения (в пределах города) при условии уведомления об этом Заказчика не менее, чем за 1 (один) день до даты Экзамена.
- 3.3. Обязательства Заказчика:
  - 3.3.1. Ознакомить Законных представителей Кандидатов с Договором и с Правилами.
  - 3.3.2. Передать Законным представителям Кандидатов до начала Экзаменов полученные от Исполнителя Уведомления.**
  - 3.3.3. В случае обнаружения неточности в написании фамилии и/или имени Кандидата(-ов) в Сертификате Language Link сообщить представителю Исполнителя, ответственного за регистрацию Кандидатов, о допущенной неточности.

3.3.4. В случае неполучения от Исполнителя Уведомления(-й) в установленный Договором срок (крайний срок – не позднее 5 (пяти) календарных дней до даты Экзамена), Заказчик должен позвонить по телефону (812) 242-67-17, (921) 428-35-36 или (921) 892-74-34 и сообщить о их неполучении, в противном случае все негативные последствия, вызванные недостаточным информированием Заказчика, возлагаются на Заказчика.

3.3.5. Только для юридических лиц: предоставить Исполнителю карточку реквизитов компании, производящей оплату по Договору, для оформления счета и Акта об оказании услуг.

3.4. Заказчик имеет право:

3.4.1. Требовать от Исполнителя исполнения Договора в соответствии с его условиями.

3.4.2. Получить возврат уплаченных денежных средств за неполученную услугу при соблюдении условий, определенных в разделе 5 (Пять) Договора.

#### 4. ПОРЯДОК ОПЛАТЫ И ПРИЕМКИ ОКАЗАННЫХ УСЛУГ

4.1. Полная стоимость Услуг из расчета за одного Кандидата, включая размер Регистрационного Сбора и стоимость услуг по Администрированию Экзаменов, и стоимость дополнительных услуг определены в Приложении №2 к Договору. НДС не облагается согласно п.п.2 статьи 346.11 главы 26.2 НК РФ. Уведомление о возможности применения Исполнителем УСНО № 801 от 05 декабря 2005 года.

4.2. Датой проведения платежа по Договору считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

4.3. Услуги по Договору считаются оказанными непосредственно после завершения Экзаменов. Отсутствие письменных возражений со стороны Заказчика в течение 3 (трех) рабочих со дня окончания оплаченных по Договору Экзаменов свидетельствует о том, что услуги оказаны и приняты Заказчиком в полном объеме без претензий.

4.4. По Договору с физическим лицом:

4.4.1. Оплата производится на расчетный счет Исполнителя денежным переводом через отделение банка, производящего расчетно-кассовое обслуживание населения или через терминал. Бланк Квитанции с реквизитами Исполнителя для оплаты через банк можно получить у Исполнителя или распечатать с сайта [www.languageink.ru](http://www.languageink.ru).

4.5. По Договору с юридическим лицом:

4.5.1. Оплата по Договору с юридическим лицом производится на расчетный счет Исполнителя на основании счета.

4.5.2. После окончания оказания услуг Стороны подписывают в двух экземплярах Акт об оказании услуг (далее – Акт).

4.5.3. Акт направляется Заказчику заказным письмом в течение 5 (пяти) рабочих дней после даты окончания оказания услуг.

4.5.4. Заказчик в течение 3 (трех) рабочих дней со дня получения Акта должен подписать его и направить Исполнителю один экземпляр Акта или направить письменное мотивированное несогласие по Акту.

4.5.5. В случае если Акт или несогласие Заказчика по Акту не получены Исполнителем в течение 10 (десяти) календарных дней со дня получения Акта Заказчиком, то Акт считается подписанным Заказчиком, а услуги приняты в полном объеме.

#### 5. УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Исполнитель возвращает Заказчику (Плательщику) 100% от уплаченной суммы в случаях:

- отказа от Квалификационного Тестирования и подачи Исполнителю до окончания Срока Регистрации заявления на возврат денежных средств, уплаченных по Договору;
- Экзамен(-ы) были отменены Исполнителем, в том числе по обстоятельствам непреодолимой силы;
- если Кандидат не смог принять участие в Экзамене по вине Исполнителя;
- если Исполнитель изменил даты Экзаменов и Заказчик отказался от изменения дат (кроме случая, когда Исполнитель предложил Заказчику другие даты проведения Экзаменов и не получил ответа в течение 2 (двух) рабочих дней, что означает согласие Заказчика с новыми датами);
- если Кандидат не принял участие в Экзаменах по состоянию здоровья, что подтверждено оформленной в установленном порядке Медицинской справкой о временной нетрудоспособности Кандидата. В случае, если Кандидат болен в период проведения Экзаменов и продолжает болеть после их окончания, необходимо в течение не более 5 (пяти) рабочих дней со дня окончания Экзаменов письменно уведомить Исполнителя о болезни Кандидата и предоставить документ о временной нетрудоспособности Кандидата.

5.2. Возврат денежных средств по Договору производится на основании Заявления Заказчика по форме, установленной Исполнителем. Бланк Заявления предоставляется Исполнителем по требованию.

5.3. Исполнитель не возмещает деньги по Договору в случаях:

- неявки Кандидата на Экзамен;
- если Заказчика или Кандидата, или Законного представителя Кандидата не удовлетворили полученные результаты Квалификационного Тестирования;
- если Кандидат был удален с Экзамена за нарушение п.п.3.1. или 3.2. Правил;
- а также в других случаях, если Договором не предусмотрено иное.

#### 6. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за наступление негативных последствий, вызванных частичным или полным неисполнением своих обязательств по Договору, если такое неисполнение вызвано чрезвычайными обстоятельствами, при условии, что такие обстоятельства возникли после подписания Договора, препятствуют исполнению договорных обязательств, находятся вне контроля соответствующей Стороны, и их невозможно избежать.

6.2. Исполнитель не несет ответственность перед Заказчиком и/или Кандидатом, и/или Законным представителем Кандидата в случаях, если:

- Language Link не предоставил результаты Квалификационного Тестирования по причине невозможности обработки

экзаменационных заданий, выполненных Кандидатом;

- Кандидат не принял участие в Экзамене по причине того, что его Законный представитель не был уведомлен Заказчиком о дате, времени и месте проведения Экзаменов.
- 6.3. Имущественная ответственность Исполнителя перед Заказчиком ограничивается ответственностью в размере не превышающем стоимости оплаченной и неполученной по вине Исполнителя услуги.
- 6.4. В остальном Стороны несут ответственность, предусмотренную действующим российским законодательством.

#### 7. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

- 7.1. Договор подлежит регулированию и толкованию в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 7.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из Договора или в связи с ним, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.
- 7.3. В случае, если Стороны не смогут разрешить возникшие споры или разногласия путем переговоров, то они будут переданы на рассмотрение в суд по месту нахождения Исполнителя.

#### 8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 8.1. Стороны согласны, что письменные сообщения Исполнителя, направленные Заказчику по электронной почте или мобильной связи (SMS), являются надлежаще оформленными.
- 8.2. Договор вступает в силу с момента, определенного в п.2.2. Договора, и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

#### 9. АДРЕС И РЕКВИЗИТЫ ИСПОЛНИТЕЛЯ

##### ЧУ ДО «Лэнгвич Линк»

ИНН / КПП 7825698269 / 784001001

Местонахождение (юридический адрес): 191186, Санкт-Петербург, ул.Казанская, д.7

(вход в арку дома номер 5)

адрес для корреспонденции: 191186, Санкт-Петербург, ул.Казанская, д.7

(вход в арку дома номер 5)

тел.: (812) 242-67-17, (812) 571-39-48

Р/с 40703810022000000075

В Филиале ПАО «БАНК УРАЛСИБ» в г.Санкт-Петербург

К/с 30101810800000000706 БИК 044030706

Контактная информация представителя Исполнителя,  
ответственного за регистрацию Кандидатов:

Родионова Юлия Владимировна  
тел.: (812) 242-67-17

e-mail: [info@ll.spb.ru](mailto:info@ll.spb.ru), [JRodionova@ll.spb.ru](mailto:JRodionova@ll.spb.ru)

Директор  Родионова Ю.В.



**ОСНОВНЫЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА**

Место проведения Экзаменов: г.Санкт-Петербург/Ленинградская область (точный адрес сообщается в Уведомлении не позднее 7 календарных дней до даты Экзамена).

Сроки Регистрации и даты проведения Экзаменов

Названия Экзаменов	Срок Регистрации (на все перечисленные экзамены)	Даты проведения Экзаменов (Письменная и Устная часть) (на все перечисленные экзамены)
Pre-A1 Kids (YLE Starters) A1 Kids (YLE Movers) A2 Kids (YLE Flyers) A2 Teens (Key for Schools) B1 Teens (Preliminary for Schools)	до 15 января 2024 г.	27 января 2024 г.
	до 04 марта 2024 г.	16 марта 2024 г.
	до 24 марта 2024 г.	06 апреля 2024 г.
	до 08 апреля 2024 г.	20 апреля 2024 г.
	до 29 апреля 2024 г.	11 мая 2024 г.
	до 13 мая 2024 г.	25 мая 2024 г.
	до 13 мая 2024 г.	26 мая 2024 г.
	до 03 июня 2024 г.	15 июня 2024 г.
	До 17 июня 2023 г.	29 июня 2024 г.

Названия Экзаменов	Срок Регистрации (на все перечисленные экзамены)	Даты проведения Экзаменов (Письменная и Устная часть) (на все перечисленные экзамены)
B2 Teens (First for Schools) B2 Adult C1 Advanced	до 05 февраля 2024 г.	17 февраля 2024 г.
	до 01 апреля 2024 г.	13 апреля 2024 г.
	до 22 апреля 2024 г.	04 мая 2024 г.
	до 06 мая 2024 г.	18 мая 2024 г.
	до 27 мая 2024 г.	08 июня 2024 г.
C2 Proficiency	До 10 июня 2023 г.	22 июня 2024 г.
	*уточняется	*уточняется

Полная стоимость Услуги (включает Регистрационный Сбор и Администрирование Экзаменов)

Названия Экзаменов	Регистрационный Сбор	Администрирование Экзаменов	Полная стоимость Услуги*
	Руб.	Руб.	Руб.
Pre-A1 Kids (YLE Starters)	1225	1225	2450
A1 Kids (YLE Movers)	1225	1225	2450
A2 Kids (YLE Flyers)	1225	1225	2450
A2 Teens (Key for Schools)	1740	1740	3480
B1 Teens (Preliminary for Schools)	1790	1790	3580
B2 Teens (First for Schools)	2190	2190	4380
C1 (Advanced)	2290	2290	4580
C2 (Proficiency)	2340	2340	4680

\* - уплачивается итоговой суммой без разбиения на Регистрационный сбор и стоимость Администрирование Экзаменов.

Стоимость дополнительных услуг

Услуга	Стоимость, руб.
Замена Сертификата, утерянного по вине Кандидата	500
Замена Сертификата в связи с изменением фамилии, имени или в связи с повреждением Сертификата (если в срок до 6 месяцев после оповещения о готовности Сертификата при условии возврата испорченного)	Без оплаты
Замена Сертификата в связи с изменением фамилии, имени или в связи с повреждением Сертификата (если по истечении 6 месяцев после оповещения о готовности Сертификата при условии возврата испорченного)	500

Директор Родионова Ю.В.



